

1975

مثال 11 Modèle

بطاقة أسرة

FEUILLE DE MENAGE

Avis تيه

ان الأمر المؤرخ في 10 مارس 1955 يتضمن بقاء الإرشادات الشخصية المتحصل عليها تحت طي الحفاء ولن تستعمل الا لتحرير جداول احصائية .

Le décret du 10 mars 1955 garantit que les renseignements individuels recueillis à l'occasion d'un recensement sont strictement **confidentiels** et ne sont utilisés que pour l'établissement de tableaux statistiques anonymes.

II. RENSEIGNEMENTS SUR LE MENAGE :

9) Type de Ménage (9) نوع الأسرة

- Ménage ordinaire 1 أسرة عادية

- Ménage collectif 2 أسرة جماعية

10) Si collectif, préciser la catégorie (10) بالنسبة للأسرة الجماعية ما هو صنفها

- Infirmiers, garçons de salle, autre personnel de service logé en permanence dans un hopital ou clinique 1 ممرضون وعماله آخرون تابعون للمؤسسة ويسكنون بالمستشفى او المصحة

- Maîtres d'internat et autres personnel de service logés dans un internat 2 قيمين وعماله آخرون يسكنون بمبيت التلامذة

- Militaires de carrière vivant en communauté dans une caserne 3 موظفون تابعون للجيش وعماله آخرون يسكنون معا بالكنزة

- Personnel ou ouvriers d'un hôtel logés dans l'hôtel 4 عملة تابعون لنزل (أوتيل) يسكنون به

- Ouvriers de chantier de Travaux Publics ou autres logés dans un baraquement ou autre local... 5 عملة تابعون لحضيرة اشغال عمومية أو شركة يسكنون معا في بركة أو محل آخر

- Autre catégorie (à préciser) 6 صنف آخر بين ما هو

11) Alimentation en eau potable (11) مورد الماء الصالح للشرب

- Eau de robinet (soned, ou autre) 1 ماء سبالة (الشركة)

- Citerne Privée 2 ماجل خاص

- Puits privé 3 بئر خاص

- Citerne communautaire 4 ماجل عمومي

- Puits communautaire 5 بئر عمومي

- Borne, Fontaine publique 6 سبالة عمومية

- Source - oued 7 عين - واد

12) Le ménage dispose-t-il d'une cuisine (12) هل تتمتع الأسرة بمطبخ

- Privée 1 مطبخ خاص

- En commun avec d'autres ménages 2 مشترك مع اسر اخرى

- Pas de cuisine 3 ليس لها مطبخ

I. LOCALISATION

التعريف الجغرافي

1) Délégation : معتمدية (1)

2) Commune : بلدية (2)

Quartier : حي

Section N° قسم رقم

Ilot N° خلية رقم

Construction N° مبنى رقم

ou 2 bis Secteur rural : (2) او مكرر : منطقة

Zone Naturelle N° جهة طبيعية رقم

Agglomération N° دشرة

Section N° قسم رقم

Ilot N° خلية رقم

Construction N° مبنى رقم

Construction Isolée N° مبنى منعزل رقم

3) Nom du chef de ménage : اسم رئيس الأسرة (3)

4) Adresse العنوان (4)

5) Circonscription N° دائرة (5)

6) District N° المقاطعة (6)

7) Logement N° المسكن (7)

8) Ménage N° الأسرة (8)

ارشادات تتعلق بالأسرة

13) Le ménage dispose-t-il d'un W.C. (13) هل تتمتع الأسرة بمرحاض

- Privé 1 مرحاض خاص

- En commun avec d'autres ménages 2 مشترك مع أسرة اخرى

- Pas de W.C. 3 ليس لها مرحاض

14) Le ménage dispose-t-il d'une salle d'eau (14) هل تتمتع الأسرة ببيت حمام

- Privée 1 بيت حمام خاص

- En commun avec d'autres ménages 2 مشترك مع اسر اخرى

- Pas de salle d'eau 3 ليس لها بيت حمام

15) Nombre de pièces d'habitation dont dispose le ménage (15) عدد الغرف التي تسكن بها الأسرة

16) Mode d'éclairage du ménage (16) وسائل الاستنارة للأسرة

- Courant électrique (STEG) 1 تيار كهربائي الشركة

- Courant électrique (autre) 2 تيار كهربائي (آخر)

- Primus 3 لمبة

- Lampe à Petrole 4 فإزة

- Autre (à préciser) 5 وسائل اخرى (ما هي)

17) Mode d'occupation du logement (17) كيفية احتلال المسكن

- Propriétaire 1 ملاك

- Locataire 2 كاري

- Loge gratuitement chez parents 3 ساكن مجانا عند الأهل

- Logé gratuitement par l'employeur 4 ساكن مجانا عند العرف

- Autre cas (à préciser) 5 حالة اخرى (ما هي)

18) Agent Recenseur (18) العمداد

- Nom et Prénom الاسم واللقب ;

- Adresse : العنوان ;

19) Date, le التاريخ (19)

20) Signature du contrôleur (20) امضاء المراقب

INSTRUCTIONS
FONDAMENTALES

Etablir une Feuille de Ménage (Modèle 11) pour tout ménage, ordinaire ou collectif se trouvant dans un logement situé dans le district de recensement.

DEFINITION :

— MENAGE ORDINAIRE : c'est un groupe de personnes, parentes ou non, vivant sous un même toit et qui prennent en général leur repas en commun.

— UN MENAGE COLLECTIF est un ensemble de personnes vivant en communauté et constitué par l'une des catégories mentionnées à la question 9 de la Feuille de Ménage (Modèle 11).

COMMENT PROCEDER :

— Commencer tout d'abord par lister tous les membres du ménage résidents (présents et temporairement absents) puis les visiteurs (colonnes 2 à 5 du Tableau III).

— La F.M. est conçue pour le recensement d'un ménage comptant 10 personnes au plus; si le ménage compte plus de 10 membres, il convient d'utiliser une 2ème Feuille de Ménage :

- Ne pas oublier d'instruire le petit carré de la 1ère page conçu à cet effet.
- Ne pas oublier de reproduire toute la partie «localisation» et rectifier les numéros d'ordre des membres de ménage de la même feuille, la 1ère feuille devra servir de chemise pour contenir les feuilles supplémentaires utilisées.

QUI RECENSER AU TABLEAU III :

— Il faut recenser au tableau III (page 2) tous les membres du ménage résidents présents ou temporairement absents puis les visiteurs, présents dans le ménage le jour du recensement.

Les opérations de recensement devant se dérouler en quinze jours il convient donc de recenser les personnes éventuellement décédées après le jour de référence du recensement, et de ne pas recenser les nouveaux nés après le jour du recensement.

Commencer tout d'abord par lister les membres du ménage résidents présents et résidents temporairement absents pris dans l'ordre suivant, le chef du ménage suivi de son épouse, et de ses enfants célibataires en commençant par le plus jeune, puis éventuellement les membres mariés suivis de leur épouse et de leurs enfants, enfin les autres membres du ménage.

Les visiteurs de passage le jour du recensement parmi le ménage doivent être listés à la fin quelque soit le lien de parenté avec le chef de ménage.

DEFINITION :

Est considérée membre résidant temporairement absent, et sera donc recensée dans le Tableau III, la personne que le ménage considère comme sien et qui est absent depuis moins de six mois et qui a l'intention de retourner au ménage

Par contre, si la personne est absente depuis plus de six mois ou si elle a quitté le ménage avec l'intention de s'installer ailleurs elle ne fait plus partie du ménage, il n'y a donc pas lieu de la considérer comme résidente et elle ne devra donc en aucune manière être recensée dans le Tableau III, exception faite toutefois des élèves internes dans un lycée et des jeunes assurant leur service militaire.

RESIDENTS A L'ETRANGER :

Si le ménage déclare avoir un ou des membres qui résident à l'étranger pour une raison ou une autre, il y a lieu alors d'en préciser le nombre dans le petit tableau IV de la 2ème page et de les lister sur le cahier de tournée (Modèle 16 ou 17) tableau VII page 47 ou 48.

III. MEMBRES DU MENAGE : RÉSIDENTS (Présents ou temporairement absents) et VISITEURS (de passage)

ابدا بضبط قائمة كل افراد الأسرة المقيمين الحاضرين والمتغيين (غائبين مؤقتا) ثم الزائرين (عمود 2 إلى عمود 5) يوم التعداد
Commencez par lister tout d'abord les membres résidents présents et temporairement absents et les « visiteurs » le jour du recensement (jour de référence) (colonnes 2 à 5)

d'ordre	الإسم واللقب Nom et Prenom	القراية مع رئيس العائلة lien de parenté avec le chef de famille Exp : - chef de Ménage - Epouse 1 - Filles de 1 x 2 - Epouse de 5 - Fils de 5 x 6 - Frère de 1	حالة الإقامة Situation de Résidence RESident PREsent RESident ABSent VISiteur	الجنس Sexe MASculin FEMinin
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

DEMOGRAPHIE :

ارشادات ديمغرافية

تاريخ الولاده اليوم والشهر والسنة Date de naissance Précisez le jour le mois et l'année de calendrier	المتعمدية التي ولدت بها Délégation du lieu de naissance	الجنسية بالنسبة للتونسيين بين الديانة Nationalité Pour les tunisiens précisez la religion	الحالة الزوجية Etat Matrimonial CELibataire MARié VEUF DIVorcé	بالنسبة لكل امرأة متزوجة او مطلقة او مطلق Pour toute femme mariée, veuve ou divorcée en (9)			
				كم كان عمرك في اول زواج لك Indiquez votre âge au moment de votre premier mariage	عدد الاولاد (ذكور واناث) الذين انجبتم في حياتك Nombre d'enfants (garçons et filles) que vous avez eus au cours de votre vie	الموتين Enfants Décédés	مجموع الاولاد Total
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)

IV. RESIDENTS A L'ETRANGER

المقيمون بالخارج

- Y a t-il une ou plusieurs personnes du ménage qui résident à l'étranger ?
هل هناك من بين افراد الأسرة فرد او عدة افراد يقيمون بالخارج

OUI نعم
NON لا

- Si Oui combien..... ان كان الجواب نعم كم عددهم

NOTE
Les lister alors en pages, 47 et 48 du cahier de tournée.
تبييه
يجب عندئذ تسجيلهم بالصفحتين 47 و 48 من كراس الجولة

III. A. POUR TOUT RESIDENT ABSENT en (4) بالنسبة لكل مقيم متغيب مؤقتا في (4)

No d'ordre en (1)	الاسم واللقب Nom et Prénom	Lieu ou il se trouve المكان الذي يوجد فيه		مدة التغيب Depuis quand est-il absent ?	No d'ordre en (1)
		البلدية او المنطقة Commune ou Secteur	العنوان Adresse		
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(g)

قائمة أفراد الأسرة المعتمدين (الحاضرين والمعتمدين مؤقتاً) والزائرين

MIGRATION :		الهجرة		EDUCATION : (nés en 1970 et avant)		ارشادات تربوية (المولود 1970 وما قبلها)		
<p>اذكر المعتمدية (أو الباعثة) التي كنت تقابلها في شهر سبتمبر 1969 (فيضانات حريف 1969)</p> <p>Délégation (du pays étranger) lieu de Résidence septembre 1969 (fondation de sept.-oct. 1969).</p>	<p>هل اقمتم من قبل بمعتمدية أخرى نعم أو لا</p> <p>Avez-vous résidé dans une autre délégation que celle de votre résidence actuelle ?</p> <p>OUI ou NON</p>	<p>ان كنت اقمتم بمعتمدية أخرى (نعم في العمود 15)</p> <p>Si Oui en (15)</p>	<p>تاريخ الاقامة بهذه المعتمدية</p> <p>Année d'installation dans cette délégation</p>	<p>المعتمدية (أو البلاد الاجنبية) التي كنت تقيم بها من قبل</p> <p>Délégation (ou pays étranger) de résidence Précédente</p>	<p>بين اللغات التي تحسن قراءتها وكتابتها بالنسبة للاميين اذكر (لا شيء)</p> <p>Langues lues et écrites Si Analphabètes Indiquez « Néant »</p>	<p>المستوى الثقافي الذي تحصلت عليه بنجاح بين السنة ثم المرحلة</p> <p>Degré d'Instruction</p> <p>Indiquez le nombre d'années d'études accomplies avec succès dans le cycle d'enseignement le plus élevé atteint.</p> <p>Exemple : 6ème année primaire 3ème année secondaire professionnel 1ère année supérieur.</p>	<p>هل تزاوول الآن تعليمك في مدرسة تعليم او تكوين نعم أم لا بين السنة والمرحلة</p> <p>Fréquentez vous un établissement d'enseignement ou de formation OUI ou NON Précisez : Exemple : 4ème année primaire</p>	<p>أعلى شهادة مدرسية أو جامعية تحصلت عليها</p> <p>Diplôme Scolaire ou Universitaire le plus élevé dont vous êtes titulaire</p>
(14)	(15)	(16)	(17)	(18)	(19)	(20)	(21)	

III. B. POUR TOUT VISITEUR en (4) بالنسبة لكل زائر في

الاسم واللقب Nom et Prénom	lieu de résidence		محل الإقامة الحالي	مدة حضوره هنا؟ Depuis quand est-il en visite ici?
	المعتمدية Délégation	البلدية او المنطقة Commune ou Secteur	العنوان Adresse	
(h)	(i)	(j)	(k)	(l)

III. C. INFIRMITÉ العجز :

هل يوجد من بين الافراد الذين وقع احصاءهم في الجدول III، فرد أو عدة افراد مصاب بنقص أو عجز بدني أو ذهني :
 OUI..... نعم ..
 NON لا

Si OUI, précisez : بين :
 نوع العجز : Nature de l'infirmité

No d'ordre en (1)	Nom et Prénom الإسم واللقب	Nature de l'infirmité
(m)	(n)	(o)

نوع النشاط Type d'Activité	بالنسبة لمن هو بدون شغل في أذكر المدة (22) التي قضيتها تبحث عن شغل	المهنة أو الحرفة الرئيسية Profession Principale exercée (ou entièrement exercée)	اسم ومكان المؤسسة التي تباشرفيها عملك Nom et lieu de l'établissement ou le travail est (a été) exercé	ميدان النشاط الذي تباشرف (أو باشرت) فيه مهنتك Activité de l'établissement ou vous exercez (ou avez exercé) votre métier	المرتبة في المهنة Statut dans la profession	صفة العمل Travaillez-vous d'une façon :	هل لك نشاط آخر غير الذي ذكرته في (24) و (26)	عدد الأيام التي اشغلت فيها خلال الأسبوع الفاطر Nombre de journées travaillées au cours de la semaine précédente
Etes-vous actuellement :	Pour les sans travail et sans travail le fois en (22) depuis quand êtes-vous à la recherche d'un travail	Exp : Précisez : - Dactylographe - Maçon - Mécanicien Auto - Agent de constatation - Commis vendeur - Femme de ménage chez des particuliers - Cordonnier - Exploitant agricole		Exp : - Culture oliviers - Réparation électrique auto - Fabrication sur mesure de chaussures - Commerce de détail de chaussures - Recette de finance - enseignement primaire public	Etes-vous PATRON (nbr Saliés) INDépendant EMPLOYÉ OUVRIER APPRENTI AIDÉ FAMILIAL Autre (à préciser)	PERmanente avec le MEME EMPLOYEUR PERmanente avec PLUSieurs SAISONNIÈRE OCCASIONNELLE A. TEMPS PARTIEL	Avez-vous une autre activité rémunérée que celle indiquée en (24) et (26) Précisez	
(22)	(23)	(24)	(25)	(26)	(27)	(28)	(29)	(30)

III. D. FEMME :

Pour toute femme déclarée au « Foyer »

بالنسبة لكل امرء ذكرت انها تهتم بشؤون منزلها في (22)

No d'ordre	الاسم واللقب Nom et Prenom	بالإضافة إلى شؤون المنزل هل تقومين بشأن آخر travaux ménagers, Exercez- vous une autre activité. OUI ou NON	ان كان الجواب نعم بين نوع النشاط Si oui, précisez la nature du travail Exp : tricote à la main pour autre ménage, tricoteuse de tapis, aide sup mari dans les activités agricoles
(p)	(q)	(r)	(s)

III. E. RECAPITULATION الاشخاص الذين
وقع احصائهم
(Personnes Recensées en III)

مقيمون حاضرون RES. PRE.	مقيمون متغيبون RES. ABS.	زائرون VISiteurs	المجموع			
ذكور Masculin	إناث Féminin	ذكور Masculin	إناث Féminin	Total		
(t)	(u)	(v)	(w)	(x)	(y)	(z)

التعداد العام للسكان والمساكن

RECENSEMENT GÉNÉRAL
DE LA POPULATION ET DES LOGEMENTS

1975

نموذج 10 Modèle

بطاقة مسكن

BORDEREAU DE LOGEMENT

1) Délégation (1) معتمدية	
2) Commune (2) بلدية :	
Nom الاسم	
Quartier حي	
Section N° قسم رقم	
Ilot N° خلية رقم	
Construction N° مبنى رقم	
2) bis Secteur rural (2) مكرر منطقة قروية	
Nom الاسم	
Zone Naturelle N° الجهة الطبيعية رقم	
Agglomération de دشرة	
Section N° قسم رقم	
Ilot N° خلية رقم	
Construction N° مبنى رقم	
Construction isolée N° مبنى منعزل رقم	
3) Adresse (3) العنوان	
4) Circonscription N° (4) دائرة	5) District N° (5) مقاطعة
6) Logement N° (6) مسكن	

- يحتسب تعبير بطاقة مسكن (10) لكل مسكن موجود بالمقاطعة سواء كان شاعرا او كانت به اسرة او عدة اسر عادية او جماعية حاضرة او متعبة وقت التعداد .
- تعريف المسكن : يتكون المسكن من غرفة او عدة غرف مستقلة ، مستعملة للسكنى تقيم به اسرة او عدة اسر وله مدخل او عدة مدخل تفتح مباشرة على طريق او ممر عمومي او سطح مدارج بعمارة اوسط دار . يمكن ان تكون الغرف معدة من الدابة او محولة لتصبح صالحة للسكنى ، يصح ان يكون المسكن مستقرا او متنقلا ، شاعرا او به اسرة او عدة اسر عادية او اسر جماعية .
- تستعمل بطاقة المسكن كلف لجمع بطاقات الاسر (مثال 11) التي يقع تعبيرها بالنسبة للاشير القاطنة به والمسجلة بالسؤال 20 .

Etablir un bordereau pour tout logement vacant ou occupé par un ou plusieurs ménages ordinaires ou collectifs, présents ou absents au moment du Recensement.

DEFINITION : Un logement est formé par une ou plusieurs pièces structurellement indépendantes, servant à l'habitation d'un ou plusieurs ménages et possédant une ou plusieurs entrées donnant directement sur une voie ou un passage public ou un palier ou une cour . . .

- Le bordereau (Modèle 10) sert de chemise pour contenir les Feuilles (Modèle 11) du ou des ménages qui y habitent et listés en question 20. . .

7) Préciser la situation du logement dans la construction

(7) بين موقع المسكن في المبنى

8) Agent recenseur (8) العون العداد

Nom et prénom الاسم واللقب

Adresse العنوان

9) Date (9) التاريخ

10) Signature du contrôleur :

بطاقة مسكن (مثال 10)

ملاحظة عامة :

تشير البطاقة إلى الاحوية الممكنة على كل سؤال من الاسئلة (11) إلى (19) يجب وضع علامة (X) في المربع الموجود امام الجواب المناسب .

السؤال 11 : صنف المسكن .

- يعتبر المسكن ذا سكان متغيين اذا كان المسكن محل اقامة ثانوية وليس به أسرة يوم التعداد .
- ويعتبر المسكن شاغرا اذا كان بدون سكان ومعروضا للكراء

السؤال 12 : نوع المسكن

- « طابق في فيلا » اذا كانت الفيلا تتركب من طابقين او أكثر كل واحد مستقل عن الآخر فيجب اعتبار كل طابق مسكنا ووضع العلامة امام « فيلا وطابق في فيلا » .
- « غرفة في مؤسسة » مثال ذلك الغرف التي تسكنها اسرة جماعية في مؤسسة كالجرف الخاصة بالقيمين اللذين يسكنون في مبيت بمعهد ثانوي او باسر عادية والقاطنة في نزل .

- « مسكن في محل غير معد اصليا للسكنى » : مثال ذلك سلة في حانوت عطرية او قاراج او دهليز اتخذته اسرة مسكنا .

السؤال 15 : المرافق بالمسكن

- المطبخ هو الغرفة الخاصة لتحضير الطعام .
- « بيت بانو مجهزة » : لان تكون مجهزة الا اذا اشتملت على البانو وبها الماء البارد والماء السخن .
- « بيت دوش مجهزة » : اذا كانت البيت تشتمل على دوش وفيها الماء البارد والماء السخن الجاري .
- « بيت استحمام غير مجهزة » : تعتبر غير مجهزة بيت مخصصة للاستحمام ولكنها لا تشتمل على بانو او على الماء السخن الجاري .

السؤال 16 : عدد الغرف .

- تعتبر غرفة كل بيت تفوت مساحتها اربعة امتار مربعة ولا تستعمل كمجاز او لغرض مهني . ولا يدخل في ذلك المطبخ والمرحاض وبيت البانو ...
- حالة خاصة : اذا كانت الأسرة تعيش في غرفة واحدة تستعمل في آن واحد للطبخ والنوم والجلوس فيجب اعتبار ان للأسرة غرفة واحدة (1) وليس لها مطبخ ...

السؤال 17 : النور الكهربائي .

- يعتبر المسكن مزودا بالنور الكهربائي إذا كان مرتبطا بشبكة الشركة أو موزع آخر التيار .

السؤال 18 : الماء .

- يعتبر المسكن مزودا بالماء الجاري (سبالة) إذا كان مرتبطا بشبكة الشركة أو غيرها

بطاقة اسرة (مثال 11)

ملاحظة هامة :

1) ان الجدول III خاص بإفراد الأسرة المقيمين حاضرين كانوا أو متغيين مؤقتا والزائرين ، ويجب تعميم الجدولين الاضافيين AIII و BIII المتعلقين بالصنفين الاخيرين . ويعتبر مقيما متغيا مؤقتا كل فرد من أفراد الأسرة غائب لمدة لم تتجاوز 6 أشهر أما اذا تجاوزت مدة الغياب 6 اشهر أو أن الفرد غادر المسكن مع نية الإقامة بمكان آخر فانه يعتبر غير مقيم ويجب اذن عدم تسجيله بالجدول III باستثناء الأطفال المقيمين بمبيت تابع لمعهد ثانوي أو ابتدائي والشبان الذين يؤدون الخدمة العسكرية والمقيمين بالثكنات .

2) اما اذا كان للأسرة فرد أو عدة أفراد (الزوج أو الأبن) يقيم بالخارج (فرنسا أو ألمانيا أو ليبيا ...) ، فيجب ذكر عددهم بالجدول IV الموجود باسفل الصفحة 2 وتسجيل اسماءهم بالجدول الموجود بالصفحتين 47 و 48 من « كراس الجولة » .

كيفية تعميم الجدول III :

العمود 6 : تاريخ الولادة .

اذكر تاريخ الولادة بالتدقيق (اليوم والشهر والسنة) وان تعذر ذلك فاذكر السنة وان كانت سنة الولادة مجهولة تماما فاذكر العمر بالاعوام أو بالاشهر (52 سنة) (8 أشهر ...).

العمود 7 : مكان الولادة .

(المعتمدية) المقصود منه في الواقع معتمدية مكان اقامة والدي الشخص عند ولادته . وهي في غالب الاحيان نفس المعتمدية التي ولد بها الشخص .

العمود 10 : العمر عند أول زواج .

يجب ان نلفت النظر ان العمر المطلوب هو عمر المرأة لما تزوجت لأول مرة في حياتها .

الاعمدة 11 . 12 . 13 : عدد الاطفال .

يجب ذكر عدد الاطفال الذين انجبتهم المعنية طيلة حياتها سواء كانوا من أب واحد أو أكثر ان تزوجت عدة مرات ، العمود (11) خاص بالاطفال الذين على قيد الحياة والعمود (12) بالاطفال الذين توفوا والعمود (13) بمجموع الاطفال الذين انجبتهم المعنية .

الاعمدة 14 إلى 17 : الهجرة .

معتمدية الإقامة السابقة : هناك ارشادات تتعلق بثلاث معتمديات : معتمدية الإقامة الحالي حيث يجري التعداد ومعتمدية الإقامة في خريف 1969 (عمود 14) ومعتمدية الإقامة السابقة . (عمود 17) .

اما اذا كان الجواب « لا » في العمود 15 فلا بد ان تكون نفس المعتمدية في الاصناف الثلاثة من المعتمديات .

اما اذا كان الجواب « نعم » في العمود 15 فلا بد ان تكون

العمودان 24 و 26 : المهنة الرئيسية وميدان النشاط .

نلفت النظر إلى ان هناك فرق بين السؤالين - مثال : يمكن
لكاتبة على آلة راقنة (وهي المهنة) أن تعمل في ادارة الاداءات في
وزارة المال (ميدان النشاط) أو في الشركة التونسية لصنع
السيارات (ميدان النشاط هو تركيب السيارات) .

العمود 28:

هل تعمل بصفة قارة مع مستاجر واحد أو مع عدة مستأجرين
أو بصفة موسمية أو غير قارة أو بجزء من الوقت اليومي
- موسمي اذا كان النشاط مرتبطا بالموسم (التصل مثال ذلك
معمل تصبير التن أو معصرة الزيتون ...)
- الغير الثار اذا كان العمل يتوفر للشخص بدون انتظام وحسب
العرض وتكثر هذه الحال خاصة في المدن

العمود 30 :

عدد ايام الاشتغال خلال الاسبوع السابق ليوم الزيارة .
اذا كان المعنى بالأمر ذكر في العمود 22 أنه « مشغل » فلا بد أن
يكون الجواب في العمود 30 إيجابيا أي يختلف عن صفر .
أما اذا ذكر أنه بدون شغل أو بدون شغل لأول مرة فان
الجواب يكون ايجابيا أو سلبيا .

الجدول EIII :

الأشخاص الذين وقع احصاءهم بالجدول III :
هذا الجدول مخصص لبيان عدد الافراد الذين وقع احصاءهم
وتسجيلهم بالعمود (2) من الجدول III . اما توزيعهم حسب
حالة الإقامة (مقيم حاضر أو مقيم متغيب أو زائر) والجنس
(ذكر أو انثى) فيقع باعتبار ما ذكر بالعمودين (4) و (5) .

ملاحظة :

(1) ان مجموع الاعداد المذكورة بالاعمدة (1) إلى (Y)
من الجدول III هو العدد المذكور بآخر عمود (Z) .
(2) ان العدد المذكور بآخر عمود (Z) من هذا الجدول يوافق
العدد الرتبي في العمود (1) من الجدول III لآخر فرد وقع
احصاءه في الأسرة .

(3) اذا وقع استعمال أكثر من بطاقة لاحصاء أسرة فيجب
تعمير هذا الجدول في البطاقة الأولى فقط التي نستعمل كملف
لجميع البطاقات الاضافية .

الثلاث معتمديات مختلفة عن بعضها وتكون حينئذ المعتمديات
حسب النحو التالي :

- معتمدية التعداد هي معتمدية الإقامة سنة 1969 وفي هاته
الحال تكون سنة الخلول (العمود 16) في غالب الاحيان
سابقة لسنة 1969 .

- معتمدية التعداد ومعتمدية الإقامة سنة 1969 مختلفتان وفي
هذه الحالة يكون سنة الخلول (عمود 16) 1970 - 1971 ...
1975 واما معتمدية الإقامة السابقة (عمود 17) فتكون اما
هي معتمدية الإقامة سنة 1969 (عمود 14) او معتمدية اخرى
العمود 19 : المستوى الثقافي المتحصل عليه بنجاح .

يجب عدم اعتبار السنوات التي استمر بها المعنى بالأمر .
العمود 20 : مزاولة التعليم .

يجب عدم اعتبار الدراسة بالمراسلة وفي هذه الحال يكون
الجواب « لا » يعتبر « الكتاب » كمؤسسة للتعليم ولكن لا يذكر
هنا عدد السنوات .

جدول CIII : العجز : قبل التحول إلى الصفحة الأخيرة من الجدول يجب

تعمير الجدول CIII الموجود أسفل الصفحة الثالثة والمتعلق بإحصاء
الأشخاص المصابين بسقوط أو بعاهة أو بعجز مثال ذلك :
الضرب أو الأصم أو الأبكم أو المقعد أو المتخلق ذهنيا أو
المصاب بشلل جسدي ...

والمطلوب معرفة نوع العجز ولا بد هنا من التحري في كيفية
طرح السؤال حتى لا يقع إحراج المواطن بل يجب استدرجاه
والغرض من هذا السؤال هو إعطاء المعلومات الكافية للحكومة
حتى تتمكن من سن سياسة ملائمة لهؤلاء المصابين .
وإن لم يكن من بين الأشخاص من هو مصاب بعاهة أو نقص
فيجب وضع علامة بالربيع الموجود أمام كلمة « لا » .

العمود 22 : النشاط .

يعتبر « مشغلا » الشخص الذي له شغل ، و « بدون شغل »
الشخص الذي ليس له عمل ويبحث عن عمل يوم زيارة
العداد . و « بدون شغل لأول مرة » الشخص الذي لم يشغل
قط من قبل ويبحث عن شغل شريطة ان يكون عمره يتراوح
بين 10 و 24 سنة اما بالنسبة لكل امرأة ذكرت انها تهتم بشؤون
منزها يجب تعمير الجدول DIII اسفله والغرض منه هو أن نتأكد
من انها لا تتعاطى اي شغل آخر ولو بجزء من وقتها (ثلث
وقتها) وهذه بعض الامثلة من النشاطات التي قد تقوم بها :

- تربية الماشية والدواجن او ما شابه ذلك والمعدة للبيع .
- اعانة زوجها في الحقل أو النشاط الفلاحي .
- نسيج زرابي ، والتريزة أو نسيج التريكو أو الخياطة في
المنزل مقابل اجر .

العمود 23 : المدة التي قضيتها بدون شغل وتبحث عن شغل .

هذا السؤال خاص بمن ذكر انه بدون شغل أو بدون شغل
لأول مرة بالسؤال (22) .

11) Catégorie de logement (11) صنف المسكن

— Logement avec occupants présents..... 1 **مسكن أهل بالسكان (حاضرون)**

— Logement avec occupants absents..... 2 **مسكن ساكنة غائبون**

— Logement vacant..... 3 **مسكن شاغر**

12) Type de logement (12) نوع المسكن

— Dar, maison arabe borj, houch..... 1 **دار عربي برج حوش**

— Villa, Niveau d'une Villa..... 2 **فيللا طابق في فيلا**

— Appartement..... 3 **شقة بمعامرة علو**

— Logement dans oukala..... 4 **مسكن في وكالة**

— Pièces dans institution..... 5 **غرف في مؤسسة**

— Gourbi, maamera autre abri en pisé ou terre battue... 6 **قروي معمرة او مسكن مسن قواب طوب**

— Kib, autre abri en branchage..... 7 **كيب مسكن ثائل من اعشاب**

— Baraque..... 8 **براعة**

— Tente..... 9 **خيمة قيطون**

— Grotte type ghorfa de Matmata..... 10 **مغارة من نوع غرف مطماطة**

— Logement dans local non destiné initialement à l'habitation (boutique, garage, cave...)
..... 11 **مسكن في محل غير معد اصليا للسكني (حانوت, لراج, دهليز)**

— Si vous hésitez sur un cas décrivez le..... **في حالة تردد صنف المسكن**

13) Matériaux de construction MURS (13) مواد بناء الجدران

— Pierres, briques, agglomérés avec ciment ou chaux..... 1 **حجر يا جور كتون مسي بالسيما او البلي**

— Pierre avec argile..... 2 **حجر ميني بالطين**

— Pisé, terre battue avec paille..... 3 **قواب طوب معجون بالطين**

— Pierre superposée sans liant..... 4 **حجر متقيد بدون أي شيء**

— Planche..... 5 **لوح**

— Branchage..... 6 **اعشاب**

— Tente..... 7 **خيمة**

— Grotte..... 8 **مغارة**

— Autres..... **مواد أخرى**

14) Matériaux de construction TOITS (14) مواد بناء السقف

— Dalles, ciment armé..... 1 **ذالة**

— Madriers et planches..... 2 **مادري ولوح**

— Voûte (en brique,..... 3 **قبو (فمس)**

— Charpente et tuile..... 4 **لوح رقمود**

— Branchage recouvert d'argile..... 5 **اعشان مغطي بالطين**

— Toile ou éternite ondulée..... 6 **طولة**

— Branchage non recouvert... 7 **اعشاب بدون غطاء**

— Tente..... 8 **خيمة**

— Grotte..... 9 **مغارة**

— Autres..... **مواد أخرى**

15) Eléments de confort (15) المرافق بالمسكن

Le logement comporte-t-il هل يوجد بالمسكن

— Une cuisine..... **مطبخ (كوجينة)** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

— Un W.C..... **مرحاض** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

— Salle de bain installée (baignoire)..... **بيت بانو مجهزة** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

— Salle d'eau installée (douche)..... **بيت دوش مجهزة** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

— Salle de bain non installée..... **بيت استحمام غير مجهزة (مطهرة)** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

— Citerne..... **ماجل** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

— Un puits..... **بئر** OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

16) Nombre de pièces d'habitation (16) عدد الغرف المخصصة للسكنى

dans le logement :

17) Le logement dispose-t-il de l'électricité (S.T.E.G.ou autre) (17) هل المسكن مرتبط بشبكة النور الكهربائي (تريستي)

OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

18) Le logement est-il connecté au réseau de distribution d'eau (SONEDE...) (18) هل المسكن مرتبط بشبكة لتوزيع المياه (الشركة)

OUI 1 . نعم
NON 2 . لا

19) Evacuation des eaux usées (19) كيفية صرف المياه المستعملة

— Logement relié au réseau des égouts..... **مسكن مرتبط بشبكة الخنادق** 1

— Fosse septique, puits perdu..... **نر معطي (كئيف)** 2

— Rigole découverte pleine nature..... **سافة عريانة الطبيعة** 3

20) Liste des chefs de ménage (20) قائمة رؤساء الاسر المقيمين بالمسكن

رقم الأسرة N° du ménage	اسم ولقب رئيس الأسرة Nom et prénom du Chef de Ménage